

Všeobecné podmienky

ktorá bola uzatvorená medzi spoločnosťou IBUSZ Utazási Irodák Kft. (Cg. 01-09-266780; sídlo: 1118 Budapešť, Dayka Gábor u. 3., daňové číslo: 10871403-2-43; tel.: (1) 485-2700, e-mail: ugyfelszolgalat@ibusz.hu; fax: (1) 485-2857; registračné číslo: R00967/1999/1999) ako cestovnou kanceláriou a - v prípade uzatvorenia zmluvy prostredníctvom cestovnej kancelárie -

názov cestovnej kancelárie:registrované sídlo:
registračné číslo:telefónne číslo:e-mailová adresa:

ako cestovná kancelária a

meno cestujúceho:adresa:.....
e-mailová adresa:

ako cestujúci, v nasledujúcom termíne a na nasledujúcom mieste za týchto podmienok:

1. V prípade, že sa jedná o záležitosti neupravené v tejto zmluve, zmluve o cestovných službách, najmä zmluve o balíku cestovných služieb a zmluve o zájazde (ďalej len "R."), uplatňujú sa ustanovenia nariadenia vlády č. 472/2017 (XII. 28.) o zmluvách o službách cestovného ruchu zákona V. z roku 2013 o Občianskom zákonníku.
2. Poplatok zahŕňa služby zahrnuté v inzerovanom programe výletu, náklady na organizáciu a DPH. Cena nezahŕňa povinnú miestnu pobytovú taxu, príspevky a príplatky potrebné na niektoré výlety ani náklady na fakultatívne programy. Okrem ceny sa osobitne hradia náklady na poistenie storna. Výška poistenia storna zájazdu je 1,2 % z celkovej ceny. Celková cena splatná podľa cestovnej zmluvy vyjadrená vo forintoch a platobné podmienky sú uvedené v cestovnej zmluve, ktorej prílohou sú tieto všeobecné podmienky. Ak sa z dôvodov v záujme cestujúceho stane nevyhnutnou administratívna zmena cestovnej zmluvy (napr. zmena mena) alebo sa zmluvné strany dohodnú na zmene nepodstatnej podmienky cestovnej zmluvy na podnet cestujúceho, cestujúci uhradí cestovnej kancelárii náklady, ktoré jej vznikli v súvislosti so zmenou zmluvy, a poplatok za zmenu zmluvy vo výške 1 500 HUF súčasne so zmenou zmluvy. Zmeny podstatných podmienok cestovnej zmluvy (napr. destinácia, dátum atď.) môže cestujúci vykonať len zrušením a zaplatením sankčného poplatku podľa bodu 5. a vykonaním novej rezervácie. Ak cestujúci uzatvára cestovnú zmluvu v prospech tretej osoby (tretích osôb), cestujúci zabezpečí, aby bola táto tretia osoba (tieto tretie osoby) informovaná (informované). V takomto prípade sú práva cestujúceho a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy do začiatku cesty právami a povinnosťami cestujúceho, ktorý uzatvára zmluvu v mene tretej osoby (tretích osôb), s výnimkou povinností, ktoré sa svojou povahou môžu týkať len cestujúceho (cestujúcich) osobne (napr. povinné očkovanie). Cestovná kancelária oznámi svoje vyhlásenia a povinnosti týkajúce sa registrácie v súvislosti so zmluvou zaslaním na meno a adresu, e-mailovú adresu alebo iné kontaktné údaje, ktoré poskytol cestujúci. Cestujúci je povinný písomne oznámiť organizátorovi zájazdu všetky zmeny týchto údajov a zodpovedá za ich nesplnenie alebo oneskorenie. Ak cestovná kancelária prijme objednávku zájazdu podmienene (v prípade nad stavu, tzv. miest na vyžiadanie), zmluva o zájazde nadobudne účinnosť až vtedy, ak cestovná kancelária písomne oznámi cestujúcemu bezpodmienečné prijatie jeho žiadosti. V opačnom prípade môže byť objednávka cestujúceho zrušená a zaplatená záloha bude vrátená.
3. **Cestujúci je povinný zaplatiť zálohu vo výške 40 % z celkovej ceny pri uzatvorení cestovnej zmluvy.** Výška zálohy sa môže zmeniť, ak zmluva s partnerským poskytovateľom služieb ukladá cestovnej kancelárii prísnejšie povinnosti. Celá suma poplatku splatná na základe zmluvy o zájazde je splatná 30. deň pred začiatkom cesty, pokiaľ zmluva so sprostredkovateľom nevyžaduje skoršiu platbu. Cestovnú službu možno využiť až po zaplatení plnej výšky poplatku a ďalších poplatkov a výdavkov.
Ak cestujúci nesplní povinnosť zaplatiť podľa tejto zmluvy, cestovná kancelária môže od cestujúceho požadovať zaplatenie do 8 dní. Lehota splatnosti začína plynúť dňom nasledujúcim po dni oznámenia výzvy. V oznámení cestovná kancelária informuje cestujúceho, že opakované nedodržanie odkladnej lehoty má za následok zánik zmluvy bez osobitného vyhlásenia o práve odstúpiť od zmluvy a že zmluva o zájazde zaniká dňom nasledujúcim po uplynutí odkladnej lehoty bez výsledku.
4. Cestovná kancelária si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť nepodstatné podmienky cestovnej zmluvy pred začiatkom cesty. Organizátor zájazdu informuje cestujúceho o zmene.
5. Cestujúci môže túto zmluvu kedykoľvek vypovedať. V prípade ukončenia zmluvy o zájazde je cestujúci **povinný** zaplatiť nasledujúcu sankciu, ktorá sa odvíja od celkovej výšky poplatku v závislosti od času pred dátumom začiatku cesty:
- Do 7 dní alebo v prípade zrušenia zájazdu: 100 %
pre silvestrovský zájazd:
29-17 dní pred zájazdom: 60%
do 16 dní alebo v prípade nezrušenia rezervácie: 100%
Dátum alebo výška storna sa môže zmeniť, ak zmluva s ubytovacím zariadením ukladá organizátorovi zájazdu prísnejšiu povinnosť.
6. Organizátor zájazdu je oprávnený zvýšiť celkovú cenu najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu, ak sa po uzatvorení zmluvy o zájazde zmení cena prepravy osôb v dôsledku zmeny cien pohonných hmôt alebo iných energetických zdrojov alebo zmeny daní, ciel a iných povinných poplatkov uložených tretími stranami, ktoré sa priamo nepodieľajú na poskytovaní čiastkových služieb dohodnutých v zmluve o zájazde. Miera zvýšenia: podiel nákladov na palivo alebo iné zdroje energie na osobu, ktorý subdodávateľ poskytujúci služby prenáša na cestovnú

kanceláriu, alebo zvýšenie výšky daní, ciel a iných povinných poplatkov. Cestovná kancelária oznámi cestujúcemu zvýšenie poplatku najneskôr 20 (dvadsať) dní pred začiatkom zájazdu. Ak výška zvýšenia presiahne osem percent celkového poplatku, ktorý má cestujúci zaplatiť, uplatní sa článok 19 ods. 2 až 6 nariadenia. Cestujúci má nárok na zľavu z nákladov vyplývajúcu zo zníženia nákladov uvedených v tomto bode po uzavretí zmluvy, ale pred začiatkom poskytovania balíka služieb. V tomto prípade je cestovná kancelária oprávnená odpočítať od sumy, ktorá sa má cestujúcemu vrátiť, skutočne vynaložené administratívne náklady.

7. V prípade chybného poskytnutia služby dohodnutej v cestovnej zmluve cestujúci bezodkladne oznámi svoju sťažnosť sprevádzajúcej osobe alebo v prípade jej neprítomnosti poskytovateľovi služieb na mieste. Cestujúci zodpovedá za akúkoľvek škodu, ktorá vznikla v dôsledku oneskoreného oznámenia. Sprievodná osoba zaznamenaná hlásenie cestujúceho a skutočnosť, že ho oznámila poskytovateľovi služieb na mieste, a odovzdá cestujúcemu jeho kópiu. V prípade neprítomnosti sprevádzajúcej osoby, ak miestny poskytovateľ služieb sťažnosť neodstránil, musí cestujúci pred odchodom z miesta odchodu bezodkladne informovať cestovnú kanceláriu alebo cestovnú agentúru, s ktorou uzavrel zmluvu o cestovnej službe.

8. Cestujúci je oprávnený previesť svoje práva a povinnosti vyplývajúce z cestovnej zmluvy na osobu, ktorá spĺňa všetky podmienky zmluvy, ak to v primeranom čase pred začiatkom cesty oznámi cestovnej kancelárii na trvanlivom nosiči. Oznámenie najmenej sedem dní pred začiatkom cesty sa v každom prípade považuje za oznámenie v primeranej lehote. Strana, ktorá odstupuje od zmluvy o zájazde, a strana, ktorá zmluvu uzatvára, sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za zaplatenie zmluvného poplatku a **akýchkoľvek** ďalších poplatkov, platieb a iných nákladov vyplývajúcich z prevodu zmluvy. Organizátor zájazdu informuje odstupujúcu stranu o skutočných nákladoch spojených s prevodom. Organizátor zájazdu poskytne odstupujúcej strane dôkaz o dodatočných poplatkoch, platbách a iných nákladoch vyplývajúcich z prevodu cestovnej zmluvy.

9. Cestovná kancelária nie je povinná vrátiť poplatok, ak cestujúci nevyužil službu z vlastnej vôle alebo z dôvodov na strane cestujúceho (vrátane prípadu, ak sa cestujúci nezúčastní zájazdu).

10. Organizátor zájazdu zodpovedá za riadne vykonanie všetkých cestovných služieb uvedených v tejto zmluve a v prípade ťažkostí počas cesty poskytne cestujúcemu pomoc.

11. Zodpovednosť cestovnej kancelárie za škody vzniknuté v dôsledku nespĺnenia alebo chybného splnenia zmluvy o zájazde alebo za škody na zdraví je obmedzená na trojnásobok výšky poplatku.

12. a) V prípade autobusovej dopravy, ak počas cesty dôjde k výraznému meškaniu z technických dôvodov (technická porucha, počasie, stav cesty, prekročenie hranice atď.), cestovná kancelária za takéto meškание nezodpovedá. Cestovná kancelária je povinná prijať opatrenia na odstránenie poruchy s prihliadnutím na všetky možné opatrenia. Z dôvodov účelnosti si touroperátor vyhradzuje právo zmeniť trasu zájazdu. V prípade cesty autobusom je možné vziať do autobusu maximálne jeden kus príručnej batožiny (max. 5 kg; rozmery: 40 cm x 30 cm x 40 cm) a jeden kus batožiny s hmotnosťou maximálne 18 kg na osobu. Vodič autobusu alebo autokaru môže odmietnuť vpustiť do priestoru pre cestujúcich alebo nakladacieho priestoru autobusu alebo autokaru batožinu presahujúcu povolený počet a hmotnosť. Organizátor zájazdu nezodpovedá za žiadnu škodu, ktorá vznikne cestujúcemu v dôsledku odmietnutia prijatia batožiny.

b) O čase rezervácie ubytovania budú jednotliví cestujúci vždy informovaní od sprievodcu. Príchod po 18:00 je potrebné vopred nahlásiť cestovnej kancelárii. V prípade, že neskorý príchod nie je vopred oznámený, môže ubytovací partner rezervované ubytovanie predať inej osobe. Cestovná kancelária nezodpovedá za náhradu škody v prípade meškania cestujúceho.

c) Ak cestujúci počas cesty zmešká čas odletu, musí si cestu na letisko a z letiska zabezpečiť sám na vlastné náklady.

d) Cestovná kancelária nezodpovedá za žiadne predmety ponechané v ubytovacom zariadení.

e) Organizátor zájazdu môže cestujúceho vylúčiť z cesty s okamžitou platnosťou na začiatku cesty alebo po nej, ak cestujúci spôsobí značné narušenie cesty. V takom prípade je cestovná kancelária povinná zaplatiť cestovný poplatok v plnej výške.

f) Organizátor zájazdu nenesie zodpovednosť za prípadné nespĺnenie fakultatívnych programov, ktoré si cestujúci zaplatil v mieste odchodu.

g) Poplatok za osobu nie je stanovený na základe počtu dní, ale na základe využitých služieb.

h) Ak je počet účastníkov zájazdu nižší ako minimálny počet uverejnený v programovej brožúre alebo v iných reklamných materiáloch, organizátor zájazdu informuje cestujúceho o zrušení zájazdu najmenej 20 dní pred jeho uskutočnením.

13. Cestovná kancelária uzavrela zmluvu s poisťovňou Colonnade Insurance S.A. Hungary Branch (sídlo: 1139 Budapest, Váci út 99., tel.: 06-1-460-1400) o povinnom poistení a poistení majetku, ktoré sa vyžaduje podľa vládneho nariadenia 213/1996 (XII. 23.) o činnosti cestovných kancelárií a cestovných agentúr. Názov a kontaktné údaje orgánu určeného na tento účel. Výška poistenia pre tuzemské cestovné kancelárie je 15 000 000 HUF (t. j. pätnásť miliónov), pre zahraničné cestovné kancelárie 1 550 000 000 HUF (t. j. jedna miliarda päťstopäťdesiat miliónov) a výška poistenia podľa § 9/A zákona o poistení je 310 000 000 HUF (t. j. tristo desať miliónov).

14. Ak cestujúci zaplatil poistné za poistenie storna, maďarská pobočka Colonnade Insurance S.A. uhradí náklady cestujúceho za týchto podmienok: krytie rizika poisťovateľa začína o 0.00 hod. dňa nasledujúceho po zaplatení poistného po uzatvorení poistenia súčasne s rezerváciou cesty a/alebo ubytovania a trvá do začiatku cesty.

Poistnou udalosťou je neschopnosť poisteného cestovať. Neschopnosť cestovať nastáva vtedy, ak Poistený nemôže nastúpiť na cestu, ktorá bola rezervovaná a zaplatená v plnej výške alebo čiastočne (storno) z dôvodu neschopnosti cestovať, ako je definovaná v tejto poistnej zmluve. Dňom vzniku neschopnosti cestovať je vždy deň začiatku poistnej udalosti, bez predchádzajúceho dôvodu, v dôsledku náhleho ochorenia.

Za poistnú udalosť je považované:

- a) Smrť, vážne ochorenie alebo vážny úraz poisteného, ktorý si vyžaduje okamžité a neodkladné ošetrovanie.
- b) Úmrtie alebo vážny úraz alebo vážne ochorenie vyžadujúce okamžité a neodkladné ošetrovanie príbuzného alebo blízkeho príbuzného poisteného žijúceho v Maďarsku alebo jeho manžela/manželky.
- c) V prípade poistenej osoby mladšej ako 70 rokov na začiatku cesty, neschopnosť cestovať z dôvodu akútneho nástupu alebo náhleho zhoršenia chronických ochorení, ktorými poistená osoba trpela už pred začiatkom cesty, za predpokladu, že ich liečba v nemocnici a/alebo ambulantné ošetrovanie nebolo nevyhnutné počas 12 mesiacov pred dátumom začiatku poistenia a lekár poistenej osoby vydal písomné vyjadrenie, ktorým cestu povolil do jedného týždňa pred dátumom začiatku poistenia. V opačnom prípade sa za poistnú udalosť nepovažuje zhoršenie ťažkostí alebo ochorenia poisteného, ktoré existovali už v čase uzavretia poistnej zmluvy.
- d) Ak bola cestovná zmluva uzatvorená spolu s poisteným na celkovo dve osoby (zistiteľné a identifikovateľné) a na druhú osobu sa vzťahuje aj poistenie kalkulovaného storna zájazdu ATLASZ poisťovateľa, poistnou udalosťou je ochorenie, úraz alebo smrť druhej osoby, na ktorú sa vzťahuje poistenie kalkulovaného storna zájazdu ATLASZ bez predchádzajúcej udalosti.
- e) Úmrtie, choroba alebo úraz vyžadujúce okamžité neodkladné ošetrovanie príbuzného žijúceho v zahraničí, ktorý by poisteného ubytoval.

f) Ak polícia, hasičský zbor alebo poisťovateľ Poisteného požaduje, aby Poistený zostal na vlastnom pozemku počas trvania cesty do 48 hodín od plánovaného začiatku cesty v dôsledku požiaru, povodne alebo krádeže Poistený je povinný oznámiť poisťiteľovi a cestovnej kancelárii poistnú udalosť čo najskôr, najneskôr však do 2 pracovných dní, aby bolo možné škodu zmierniť.

Poisťovateľ neposkytuje služby z iných dôvodov, ako sú uvedené vyššie!

Poisťovateľ vyplatí poistné plnenie do výšky poistnej sumy, najviac však 2 500 000 HUF na jedného poisteného, najviac však 5 000 HUF na jednu poistnú udalosť v rámci jednej rezervácie. Poisťovateľ uhradí Poistenému náklady na cestovné alebo iné služby, znížené o spoluúčasť, ktoré Poistený zaplatil Poskytovateľovi cestovných služieb do dňa zrušenia cesty a ktoré sa nevracajú v prípade, že je odôvodnené a nevyhnutné, aby Poistený zrušil cestu z dôvodu poistnej udalosti (ďalej len "náklady na zrušenie cesty"). Poskytovateľ cestovných služieb potvrdí náklady na zrušenie cesty na formulári žiadosti o zrušenie cesty. Storno poplatok nezahŕňa poistné. Spoluúčasť, ktorú znáša poškodený, je 10 % zo Storno poplatku.

Poistenie sa nevzťahuje napríklad na:

-Škody spôsobené cestou poisteného alebo v súvislosti s ňou, ak

a) Poistený cestuje proti odporúčaniu lekára alebo cestuje špeciálne za účelom lekárskeho poradenstva alebo ošetrovania;

b) poistený je na čakacej listine na nemocničné ošetrovanie;

c) ak poistná udalosť súvisí s tehotenstvom poistenej osoby;

d) poistná udalosť súvisí s užívaním drog, omamných látok alebo alkoholu poistenou osobou;

e) pohľadávka je spôsobená občianskou alebo zahraničnou vojnou, inváziou, vzburou, revolúciou, použitím vojenskej sily alebo prevzatím vlády alebo vojenskej moci;

f) škodovú udalosť možno priamo alebo nepriamo pripísať prírodným katastrofám, seizmickým javom alebo poveternostným udalostiam, ktoré bolo možné predvídať v čase začatia cesty.

-Škody, spálenie od slnka, spálenie od slnka, zanedbanie lekárskej starostlivosti, pooperačné komplikácie spôsobené slnečným žiarením, kremeň, solárium, spálenie od slnka a úrazy v dôsledku fyzickej práce alebo rizikových povolání.

-Škody spôsobené výtržnosťami, štrajkami, blokadami, uzáverami ciest, občianskymi nepokojmi, činmi vlády ktorejkoľvek krajiny alebo hrozbami takýchto udalostí

-Škoda alebo úšlý zisk súvisiaci s príjmom alebo majetkom poisteného.

-Škoda spôsobená platobnou neschopnosťou organizátora zájazdu alebo inej spoločnosti alebo osoby alebo nesplnením alebo čiastočným splnením záväzku, ktorý na seba prevzali.

-Ak škoda súvisí s akýmkoľvek protiprávnym, hrubo nedbanlivým alebo úmyselným konaním alebo trestným činom, ktorého sa poistený dopustil.

-Škoda je spôsobená alebo vyplýva z:

a) otravy alebo úrazu spôsobeného samovraždou, sebapoškodením alebo pokusom o samovraždu alebo úmyselným požitím akejkoľvek látky alebo lieku.

b) depresia, úzkosť, panická porucha, duševné choroby, stresové poruchy, závislosti, psychiatrické a duševné choroby.

-Ak úraz súvisí s kozmetickým zákrokom, reprodukčným zákrokom alebo s akoukoľvek inou ako neodkladnou lekárskou starostlivosťou.

-Úrazy, ku ktorým došlo počas výkonu ozbrojenej služby poisteného alebo ak k úrazu došlo počas nosenia alebo používania zbrane poisteným alebo v súvislosti s ním.

-Nárok vyplývajúci z vlastníctva, držby alebo použitia strelnej zbrane, výbušniny alebo zbrane.

-Lekárske vyšetrenie, ošetrovanie alebo operácia, ktoré nie sú naliehavé.

-Ak sa poistený rozhodne nevycestovať alebo nemôže vycestovať z dôvodu závažnej nedbanlivosti. Ak sa Poistený rozhodne vrátiť domov pred ukončením cesty.

-Dodatočné náklady vyplývajúce zo skutočnosti, že poistený nezrušil objednanú službu u poskytovateľa cestovných služieb v čo najkratšom možnom termíne, maximálne však do 2 pracovných dní, po tom, čo sa dozvedel o nemožnosti cestovať alebo pracovať.

-Ak sa cesta musí zrušiť z dôvodu zdravotného stavu alebo choroby poisteného alebo inej osoby, o ktorej poistený vedel alebo mal vedieť pred uzavretím poisťnej zmluvy.

-Nezabezpečenie potrebných očkovaní a cestovných dokladov na cestu.

-Náklady vymáhateľné z iných zdrojov.

-Ak dátum zrušenia alebo prerušenia cesty nie je podložený lekárskou dokumentáciou alebo je podložený následnou lekárskou dokumentáciou.

g) Podľa článku 17/A zákona CLV z roku 1997 o ochrane spotrebiteľa (zákon o ochrane spotrebiteľa) cestovná kancelária informuje cestujúceho, že miestom podania reklamácie je sídlo spoločnosti na adrese Dayka Gábor u. 3, 1118 Budapešť a poštová adresa je 1518 Budapešť, Pf. 170. Prípadné sťažnosti spolu so zápisnicou z rokovania je možné zasielať aj elektronickou poštou na adresu: ugyfelszolgalat@ibusz.hu. Podľa Fgy.tv. môže cestujúci ako spotrebiteľ podať podnet na zmierovací orgán príslušný podľa miesta jeho bydliska/pobytu/sídla, ak sa pokúsil vybaviť svoju sťažnosť u organizátora zájazdu, ale nebol úspešný. Poštová adresa zmierovacieho orgánu príslušného podľa miesta sídla organizátora zájazdu je

V prípade porušenia pravidiel ochrany spotrebiteľa môže spotrebiteľ podať sťažnosť na oddelení ochrany spotrebiteľa miestneho úradu (kontakt: https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/fogyasztovedelmi_hatosag).

V prípade sporov vyplývajúcich z cestovnej zmluvy sa cestujúci môže obrátiť aj na príslušný súd podľa Občianskeho zákonníka.

h) Podpisom tejto zmluvy súhlasím s tým, že cestovná kancelária ako prevádzkovateľ údajov môže spracúvať mnou poskytnuté osobné údaje v súvislosti s poskytovaním cestovnej služby a môže ich tiež postúpiť poskytovateľom služieb.

i) Cestujúci podpisom tohto dokumentu potvrdzuje, že sa oboznámil s poisťnými podmienkami, predpismi o poisťných produktoch a certifikátom oprávňujúcim na poisťnú ochranu, brožúrou o programe, cestovnou zmluvou, týmito všeobecnými poisťnými podmienkami a informáciami o ceste a že sa oboznámil s podmienkami za seba a za svojich spolucestujúcich.

Podpisom tohto dokumentu cestujúci potvrdzuje, že dostal všeobecné predzmluvné informácie podľa § 14 ods. 1 zákona o cestovaní.



Podpisom tejto zmluvy výslovne a jednoznačne súhlasím so zasielaním marketingových správ cestovnou kanceláriou na nižšie uvedenú e-mailovú adresu, a to až do odvolania svojho súhlasu na e-mailovej adrese :.....@.....



Nesúhlasím s tým, aby mi cestovná kancelária posielala marketingové správy.

Dátum:

.....
Pre cestujúceho alebo jeho zástupcu

.....
Pre cestovnú kanceláriu

Z originálu preložila cestovná agentúra Invia.sk, s. r. o.. Majte, prosím, na pamäti, že preklad má len informatívny charakter. V prípade akýchkoľvek nárokov a sporov, vzájomných práv a povinností zmluvných strán vychádzajú z originálneho znenia podmienok organizátora: [Utazási szerződés | IBUSZ](#)